

Beli tempi d'è campagne

Beli tempi d'è campagne
Sença ünvidie ni murdagne
Tüti ün paije travayavun
Sença sou, tüti cantavun
Ün mitan d'è crave e fee
Sai de spiritu e d'idee.

U paise era cargu d'aurivei,
Sciurivun i citrunei e i limunei !...
Se respirava a voluntà
Ün'aria püra e parfümà.
Dapertütu, gran cuncer de fifri e chitare,
E cuma müsicanti, aujeli e çigare.

Cun menu sapiença,
Cun ciü de cunsciença,
Serrai l'ün cuntra l'autru
Gudevëmu d'üncantu
D'üna natüra fà de puesia
D'ün mundu vivend'ün bon armunia.

E nui, cun unestità
Utan che simplicità,
Cun 'na grande fervù
Cantavëmu l'amù !

Cüntavëmu sciü i di
I prugeti d'avegni.
Nostra dota a ciü següra
Era a nostra zuventüra !

Ün chœ teneru per aimà
De boi brassi per travayà.
E pœi pensà, ch'ün gran devè ne dita
Che nui, tamben, ne fo transmëte a vita...

Ciü vagu e ciü sentu
Ch'era u belu tempu.
Era u belu tempu...

Marc Curti dit Mar
(Graphie de l'auteur)

Heureux temps des campagnes

Heureux temps des campagnes
Sans envies ni morsures
Tous en paix, travaillaient
Sans un sou, tous chantaient
Au milieu des chèvres et des brebis
Sains d'esprit et d'idées.

Le pays était couvert d'oliviers,
Fleurissaient orangers et citronniers !
On respirait à volonté
Un air pur et parfumé
Partout grand concert de fifres et de guitares
Et comme musiciens, oiseaux et cigales.

Avec moins de savoir,
Avec plus de conscience,
Serrés l'un contre l'autre,
Nous goûtions de l'enchantement
D'une nature faite de poésie
D'un monde vivant en bonne harmonie.

Et nous, avec honnêteté
Autant que de simplicité,
Avec une grande ferveur
Nous chantions l'amour !

Nous comptions sur les doigts
Les projets d'avenir.
Notre dot la plus sûre
Était notre jeunesse !

Un cœur tendre pour aimer
De bons bras pour travailler.
Et puis penser qu'un grand devoir nous dicte
Que nous aussi nous devons transmettre la vie.

Plus j'avance en âge et plus je pense
Que c'était le bon temps.
C'était le bon temps...

(Traduction littérale)